



# GLOSSAR DEUTSCH

**Schwierigkeiten?  
Valentín hilft dir!**

## Kulturelle Kommentare



### **Die Karwoche** (*Semana Santa*) – Seite 3:

Die Karwoche ist eine religiöse Festzeit, in der die Katholiken dem Leidenswegs und Tode Jesu Christi gedenken. In Spanien feiert man üblicherweise vom Gründonnerstag bis Ostersonntag.



### **Die Wirtschaftskrise** (*Crisis económica*) – Seite 4:

Die Wirtschaftskrise begann in Europa etwa 2008 und hat Länder wie Griechenland, Portugal und Spanien stark betroffen. Die Situation hat sich zwar gebessert, aber die Auswirkungen sind dennoch in der Wirtschaft spürbar, vor allem an der hohen Arbeitslosigkeit.



### **Das Haus** (*Casa en el pueblo*) – Seite 4:

In einigen Familien, in denen die Eltern aufgrund der Arbeit wegen vom Land in die Stadt zogen, ist es üblich, ein Haus auf dem Land zu haben. Die große Mehrheit wahrt noch immer ihre Wurzeln, da dort weiterhin Verwandte und Freunde wohnen.



### **Valentín 2** (*¡Uno para todos y todos para uno!*) – Seite 6:

Auch wenn dieses Buch unabhängig gelesen werden kann, empfehlen wir euch die ersten beiden Bücher der Serie, "Familia no hay más que una" und „¡Uno para todos y todos para uno“ zu lesen.



### **Prozessionen** – (*Procesiones de Semana Santa*) – Seite 7:

Prozessionen sind typische katholische Festivitäten in der Karwoche. Es werden Bildnisse Jesu Christi, und von Heiligen auf den Schultern getragen.



### **Die torrija** (Las torrijas) – Seite 8:

Die Torrija ist eine typische Süßigkeit für die Karwoche. Sie wird aus milchgetränktem Brot mit Zucker hergestellt, das anschließend gebraten wird. Es kann mit Honig oder Wein bedeckt werden.

### **Verkleinerungsformen** (*Los diminutivos*) – Seite 14:



Verkleinerungsformen dienen in vielen Situationen dazu, die Wirkung von Wörtern abzumildern. So ist zum Beispiel die negative Wirkung des Wortes „fea“ nicht so stark. Andere häufig verwendete Ausdrücke sind „está gordito“ oder „es bajita“.



### **Die Churros** (*Chocolote con churros*) – Seite 27:

Die Churros sind typisch für Spanien. Sie werden aus einem Mehlteig hergestellt und in sehr heißem Öl frittiert. Es ist üblich, sie mit heißer Schokolade zu verzehren.



### **Ni a sol ni a sombra** (*Ni a sol ni...*) – Seite 29:

Ni a sol ni a sombra. Dieser Ausdruck heißt „ständig“.



### **Pater** (*Padre*) – Seite 31:

Das Wort „Pater“ wird verwendet, um direkt mit Priestern zu sprechen. Es wird „Pater“ und der Name der Person benutzt.

### **“NRO”** (*ONG*) – Seite 32:



Die Buchstaben „NRO“ bedeuten „Nichtregierungsorganisation“. Die NRO helfen solidarisch in verschiedenen Angelegenheiten. Sie finanzieren sich über private Geldspenden.

### **¡Qué fuerte!** – Seite 34 :



Dieser Ausdruck wird häufig von Jugendlichen gebraucht. Er dient dazu, Überraschung über eine Tatsache auszudrücken, die großen Eindruck hinterlässt.



### **Die Kanarischen Inseln** (*Las islas Canarias*) – Seite 35:

Die Kanarischen Inseln sind sieben spanische Inseln im Atlantik. Sie haben das ganze Jahr über ein angenehmes Klima und sehr schöne Strände, weshalb sie sehr touristisch sind.

### **Ein Ausflug** (*Viaje de fin de curso*) – Seite 42:



Ein Ausflug am Ende des Schulabschnitts. In Spanien ist es üblich, einen Ausflug am Ende der Primar- und der Sekundarstufe zu machen.



**Das Kartoffelomelette** (*Tortilla de patata*) – Seite 43:

Das Kartoffelomelette ist eines der bekanntesten Gerichte Spaniens. Es zeichnet sich durch seine runde Form aus. Es wird aus Eiern und Kartoffeln hergestellt, man kann aber auch Zwiebeln hinzufügen. Es besteht aus sehr einfachen Zutaten, schmeckt aber sehr gut.



**Te ha comido la lengua...** (*Comer la lengua...*) – Seite 50:

Dieser Ausdruck wird verwendet, wenn eine Person eine zeitlang schweigt oder nicht antwortet.



**Hässlich** (*Hortera*) – Seite 51:

Hässlich, geschmacklos. Wie z.B. Sandalen mit Socken zu tragen..

**Olé** (*Olé*) – Seite 57 :

Das Wort "olé" kommt aus der Welt der Stierkämpfe. Es wird verwendet, um eine gute Finte eines Toreros hervorzuheben und ihn zu ermutigen. Es kann in jedem beliebigen Kontext verwendet werden.



**Die Gewalt gegen Frauen** (*Violencia de género*) – Seite 67:

Die Gewalt gegen Frauen, die häufig von Partnern oder Ex-Partnern der Opfer ausgeübt wird, ist als geschlechtsspezifische Gewalt bekannt. Leider ist sie noch in vielen Ländern Realität.



## Vokabular: Fußnoten

1. Despedir = entlassen
2. Estar en paro = arbeitslos sein
3. Soso/a = fade, geschmacklos
4. Estar bueno (versifft) = gut aussehen
5. Estar convencido de = von etwas überzeugt sein
6. Algo no huele bien = etwas riecht nach Ärger
7. Esta colado por (versifft) = er ist verknallt in...
8. Penas = Trübsal
9. Calorazo = Affenhitze
10. Obsesionarse = besessen sein
11. Ahorrar = sparen
12. Flexiones = die Armbeugen
13. Disimuladamente = heimlich
14. Inseparable = unzertrennlich
15. Hace cola = er/sie steht in der Schlange an
16. Jobar (versifft) = Verdammt! Zum Teufel!
17. Montar un negocio = ein Geschäft aufziehen
18. Presumir de = angeben/prahlen mit
19. Zumbado = verrückt
20. Pasta = Kohle, Zaster
21. Mercadillo = Flohmarkt, Straßenmarkt
22. Trasto = Krempel, Gerümpel
23. Cotillear: lästern
24. Competición = Konkurrenz
25. Deshacerse de = etwas loswerden
26. Cabreo (versifft) = Wut, Ärger
27. Estar entusiasmado con = von etwas begeistert sein
28. Pijo/a = Schnösel/Tussi
29. Bronca = Streit, Auseinandersetzung
30. Solidario = solidarisch
31. Niñato/a = Rotzbengel/Rotzgöre
32. Chorrada = Unsinn, Unfug
33. Salir pitando (versifft) = eilig davonlaufen
34. Hacer pellas = die Schule schwänzen
35. En cuanto = bezüglich, sobald (mit Subjuntivo)
36. Césped = Wiese, Rasen
37. ¡Ostras! (versifft) = Herrje!
38. Quedarse de piedra = von den Socken sein, vor Schreck erstarren
39. Cerdada = Schweinerei
40. Bocazas = Plappermaul, Tratschtante

41. Por duplicado = Duplikat
42. Ambiente = Stimmung, Atmosphäre
43. ¡Qué palo! = So ein Mist!
44. Hecho una furia = fuchsteufelswild
45. Empeñado = hartnäckig
46. Estar muerto de miedo = besinnungslos vor Angst sein
47. Colegas = Kumpels
48. Borde = schroff
49. Follón = Durcheinander
50. Dar corte = eine Abfuhr erteilen
51. Hacer la pelota = sich einschleimen
52. Nenaza = ein Junge, der sich mädchenhaft verhält
53. Patético = rührend, ergreifend
54. ¡Aire! (versifft) = Verschwinde!
55. Pillar (versifft) = erwischen
56. Cantidad (versifft) = sehr viel
57. En pelotas (versifft) = splitterfasernackt
58. Cochino = Schmutzfink
59. Estar hecho un asco (versifft) = verdreht sein
60. Tomar el pelo: jemanden auf die Schippe nehmen
61. Sortear = auslosen
62. Hecho polvo (coloquial) = fix und fertig